



## 地理標示知多少？（下）

趙化成

### 四、歐盟法規

有關地理標示保護，歐盟法規按產品性質區分為農產品與食品、葡萄酒產品與烈酒產品等部分<sup>1</sup>，分別規範如后：

#### （一）農產品與食品地理標示方面：

歐盟係以 P D O 或 P G I 為其保護方式，亦即各會員國的農產品或食品，若符合歐盟農產品與食品地理標示相關法規 D O 或 G I 定義者，皆可申請以 P D O 或 P G I 註冊保護之。

P D O 或 P G I 保護方式，大致上可分為申請暨註冊程序、異議程序、監督程序等三大部分。該等部分分別摘述如后：

#### 1．申請暨註冊程序：

於申請暨註冊程序方面，又可區分為申請人要件、申請文件、審核程序、及註冊法效等部分。

在申請人要件部分，不論係由自然人或法人或團體<sup>2</sup>，均屬適格；另在例外情況下，縱自然人或法人不符前述「團體」之定義時，只要其

---

作者係東海大學食品工業管理碩士，東吳大學法學碩士，政治大學國貿所肄業，國際經濟商務人員特考及格，現供職於經濟部國際貿易局多邊組。作者非常感謝匿名審稿委員提供之審查意見；本文僅純屬個人研究，不表示任何其他立場。

<sup>1</sup> 另依法律規範態樣區別，歐盟法規除地理標示保護部分外，尚包括公平競爭（EC）No 1/2003）、邊境措施（EEC）No 1383/2003）等部分可得為更進一步之探討。

<sup>2</sup> 依（EEC）No 2081/92 第五條第一項第二款定義，團體（Group），係指農產品或食品之生產者或加工業者依法律或其他形式組成之任何社團。



確為該地生產者，即可從寬推定其為「團體」<sup>3</sup>。

至於申請文件部分，則規定須包括如：(a)農產品或食品名稱，包括地理標示或原產地標示、(b)原物料的主要物性、化性、微生物或感官特性之說明、(c)地理區域之界定、(d)符合地理標示或原產地標示之相關事證、(e)農產品或食品之製成方法、(f)與地理環境或地理原產區之關聯性資料、(g)監督機制、(h)有關 P D O 或 P G I 之特定標示或相關申請會員國習用標識、以及(i)其他細節事宜等資料。

另申請註冊審核程序部分，則可分為各會員國審核程序與歐盟執委會審核程序兩部分。首先在各會員國為初步審核時，除須與系爭地理標示或原產地標示的相關會員國先行諮商外，得於歐盟審查通過前的過渡期間，以內國法賦與至多五年的保護暨調適<sup>4</sup>。至各會員國初審通過後，應將是項申請註冊文件轉送歐盟執委會；歐盟執委會應在六個月內將正式調查結果通知會員國。若執委會調查後認定該申請註冊文件不符規定，則將不續行公告程序；若執委會調查結果審認是項申請註冊文件符合規範，則於歐盟公報公告其申請文件，並賦與系爭會員國六個月的異議期間。其最常發生異議者，乃係同名地理標示（homonym）問題。歐盟執委會在審視時，應考量同名地理標示的地區與傳統習慣，以及對公眾是否造成混淆的實際風險。倘歐盟執委會未於期限內接獲異議，則執委會將是項地理標示或原產地標示完成 P D O 或 P G I 註冊暨保護，並刊載於歐盟公報<sup>5</sup>。

俟該項地理標示或原產地標示完成 P D O 或 P G I 註冊，其所被賦與的法效可分為積極效力及消極效力兩部分：在消極效力上，就該註冊標示可細分為(a)防止任何非屬註冊類別的產品為直接或間接的商業行

<sup>3</sup> 已經(EEC) No 2037/93 第一條針對(EEC) No 2081/92 第五條第一項第二款之團體 (Group) 定義予以擴張解釋。

<sup>4</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第五條第五項規定外，並經(EC) No 535/97 第二條予以增修。

<sup>5</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第六條規定外，並經(EC) No 692/2003 第一條第四項及第五項予以增修。



## 論述

為，(b)防止任何誤用、倣效或誤導行為，(c)防止任何其他虛偽或不實行為，(d)防止任何其他引人錯誤行為，以及(e)避免變成通用名稱等五種消極效力；在積極效力上，可原則主張以D O或G I為申請或註冊的商標撤銷或無效<sup>6</sup>。

### 2．異議程序：

於異議程序方面，可就異議人要件、異議期間、異議文件、異議處理程序等部分加以說明。

在異議人要件部分，各會員國須先確認所有人，包括自然人、法人或非法人團體，於系爭地理標示或原產地標示具有法律經濟利益之資格。次者，異議期間部分，兼採發信主義或到達主義的計算方式，自歐盟公報公告是項申請文件時起算六個月。再次為異議文件部分，系爭會員國須向歐盟執委會表明系爭地理標示或原產地標示有未符本法之處，或造成相關既存標示的損害。至於異議處理程序上，歐盟執委會在異議成立後，即要求相關會員國於三個月內依內部程序協商尋求共識。倘達成協議，則相關會員國須向執委會說明協商內容，執委會依是項協商內容與最初申請註冊文件內容異同與否而分別為提出異議，或續行公告程序。倘未達成共識，則執委會在轄下的「地理標示與原產地標示委員會」協助下，考量系爭地理標示或原產地標示的實際混淆程度及其傳統商業慣習等相關事項，逕予決定並公告之<sup>7</sup>。

### 3．監督程序：

在監督程序方面，可區分為監督機制、監督執行等部分。

為確保已獲P D O或P G I的農產品與食品，該當於本法註冊暨保護要件，歐盟特別設立監督機制。監督機制組成方面，除各會員國政府相關機關為當然成員外，亦可委由符合歐盟EN45011技術性法規的適

<sup>6</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第十三條與第十四條規定外，並經(EC) No 692/2003 第一條第十二項及第十三項予以增刪修訂。

<sup>7</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第七條規定外，並經(EEC) No 2037/93 第二條、第三條與第六條、(EC) No 535/97 第一條第三項及(EC) No 1726/98 第一條第二項予以增修。



當私法人擔任。為符合公開透明程序，各會員國須向歐盟執委會陳報其監督機制組成及其權限，而執委會亦須於公報中公告之。

另在監督執行方面，又可區分為程序部分與實體部分。在監督執行程序部分，監督機關運用人力與資源執行監督，並客觀公正地就其所控管的生產業者或加工業者產製的農產品與食品予以評量，倘符合本法構成要件，則賦與已獲 P D O 或 P G I 農產品與食品之認證；倘未符合相關規定，則監督機關須促其採取相關改進措施。監督機制所須費用，則由使用該 P D O 或 P G I 的生產業者共同負擔<sup>8</sup>。在監督執行實體部分，最主要係指已獲 P D O 或 P G I 註冊暨保護之廢止。任一會員國均須就相對會員國所提已獲 P D O 或 P G I 註冊暨保護農產品與食品不符本法之處進行檢視，並知會其決定；倘會員國間不符本法規定情事持續存在，則歐盟執委會須就是項爭端進行檢視。歐盟執委會可在其轄屬的「地理標示與原產地標示委員會」協助下，考量個案情節輕重，作成包括廢止 P D O 或 P G I 之註冊暨保護等適當決定，並於歐盟公報刊載之<sup>9</sup>。

## （二）葡萄酒產品及烈酒產品地理標示方面

關於葡萄酒產品及烈酒產品，歐盟相關法規並未如農產品與食品地理標示立法例般再就酒類產品地理標示予以定義規範，而係整編各種葡萄酒及烈酒產品的品名類型、酒精成分、製造業者或進口業者名稱及地址、容量、主要原料、年份、甚至酒瓶式樣等與酒品內容有關部分加以技術性規定。另外，為履行 W T O / T R I P S 協定第廿三條及廿四條酒類產品地理標示相關義務，歐盟乃增訂法條，就其葡萄酒及烈酒產品地理標示法文用語不同於 W T O / T R I P S 協定之處而為總則性的調

<sup>8</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第十條規定外，並經(EC) No 692/2003 第一條第六項予以增修。

<sup>9</sup> 除依(EEC) No 2081/92 第十一條規定外，並經(EC) No 692/2003 第一條第七項及第八項予以增修。



## 論述

和規範<sup>10</sup>。

由前可知，歐盟法規保護制度甚是嚴謹且複雜，與國際公約妥協性的法文與鬆散架構相比，歐盟法規不啻為地理標示保護制度的國際領航者；然而另一方面，正因其區際保護標準不同於其他國際規範，致使其他非歐盟國家深受威脅。眾多歐盟以外國家最是關心者，乃在於其地理標示可否獲得歐盟公平對待？早在一九九九年，美國即已就此向W T O 爭端解決機制（D S B）提出諮商要求<sup>11</sup>，惟並不得要領，故在二三年W T O 杜哈回合智慧財產權議題進行談判之際，美國率先就本案再提諮商<sup>12</sup>。歐盟隨後雖即增修相關規定，明訂歐盟以外的W T O 會員之人民，就D O 或G I 等地理標示，亦得與歐盟會員國人民同等享有依法為註冊申請程序、監督程序、異議程序之權利<sup>13</sup>，然美、澳等國仍就歐盟相關法規是否違反W T O / T R I P S 協定、技術性貿易障礙協定（T B T），繼續要求W T O / D S B 成立小組（PANEL）審理本案<sup>14</sup>。

筆者認為，就歐盟法規整體論之，因葡萄酒與烈酒產品地理標示部分，既已直接明示採擷W T O / T R I P S 協定相關法文，應無違反W T O / T R I P S 協定之慮；惟農產品與食品地理標示部分，因歐盟法規相關規範過於繁複，確有未符W T O 協定所揭槩「為防止智慧財產權

<sup>10</sup> 歐盟為使其原有之葡萄酒與烈酒地理標示法規規範與用語，符合烏拉圭多邊回合談判結果，特專此制訂法規( EC ) No 3378/94，針對葡萄酒( EEC ) No 1601/91 及烈酒( EEC ) No1576/89 予以補充規定，俾以與W T O / T R I P S 協定第廿三條及廿四條酒類地理標示相關規範吻合。

<sup>11</sup> 請參閱美國要求歐盟就農產品與食品地理標示保護案諮商文件（W T O 分送文件編號：W T / D S 174/1, 7 June 1999）。

<sup>12</sup> 除美國再提要求歐盟諮商文件（W T O 分送文件編號：W T / D S 174/1/Add.1）之外，澳大利亞亦就本案要求歐盟諮商（W T / D S 290/1）。此外，包括我國在內（W T / D S 290/16）等十餘國，亦要求成為本案第三國。

<sup>13</sup> 除依( EEC ) No 2081/92 第十二條規定外，並經( EC ) No 692/2003 第一條第十項及第十一項予以大幅增修。

<sup>14</sup> W T O 爭端解決機制（D S B）經過綜合考量後，決定將美、澳兩國要求歐盟農產品與食品地理標示保護案予以併案，並成立小組（Panel）審理。相關資料請參見 BRIDGES Weekly Trade News Digest - Vol. 7, Number 33, ( 8 October 2003 )。



權利人濫用權利而合理限制貿易」，以及「各會員技術性法規之採行或適用，不得以對國際貿易造成不必要之障礙」<sup>15</sup>的比例原則之虞，身為WTO一員，我國或可就影響技術性貿易障礙協定及WTO/TRIPS協定部分，予以密切關注。

## 五、WTO/TRIPS協定

相較於規範來源標示（IS）原產地名稱（AO）的馬德里協定、巴黎公約和里斯本協定等國際公約，以及規範原產地標示（DO）地理標示（GI）的歐盟法規與NAFTA等區際公約言，WTO/TRIPS協定係晚近第一個，也是目前唯一一個規範地理標示（GI）的國際多邊公約。WTO/TRIPS協定之立法目的，不僅希冀建構一獨立智慧財產權保護體系，更欲補充WIPO等國際智慧財產權體系不足之處<sup>16</sup>。在此一設立宗旨下，為防止未經授權的第三人使用受保護的GI於非來自該地的產品，或防止公眾誤認該產品的真正地區<sup>17</sup>，除WTO/TRIPS協定第廿二至廿四條為規範地理標示的當然法源外<sup>18</sup>，該協定第二條直接援引巴黎公約部分條文為其實質協定內容，是故前述巴黎公約所定相關規範，WTO會員國亦受其約束。

WTO/TRIPS協定GI保護方式，除參酌先前相關國際公約立法例之外，最重要者，係為兼顧地理標示既得權利者與要求建立全面

<sup>15</sup> 此即WTO/TRIPS協定第八條第二項，「會員承認，為防止智慧財產權權利人濫用其權利，或不合理限制貿易，或對技術之國際移轉有不利之影響，而採行符合本協定規定之適當措施者，可能有其必要。」以及技術性貿易障礙（TBT）協定第二條前段，「各會員應確保其技術性法規之擬訂、採行或適用，不得以對國際貿易造成不必要之障礙為目的或產生該等效果。」之規範意旨。

<sup>16</sup> 羅昌發，《國際貿易法：世界貿易組織下之法律新秩序 - 國際經貿法研究（五）》，月旦出版社股份有限公司，1996年10月一版，第648頁。

<sup>17</sup> See Report of the Commission on Intellectual Property Rights (CIPR), Integrating Intellectual Property Rights and Development Policy, London, September 2002, p. 13.

<sup>18</sup> 事實上在WTO/TRIPS協定建構之前，GATT一九九四第九條第六項已就各締約國防止濫用商品名稱、矇混產品真正產地及侵害他國所保障之特著地區或地理名稱等，予以原則性之規範。



## 論述

制度保護者間的權義衡平<sup>19</sup>；本協定規範會員多元執行法效的途徑，其涵蓋會員內國法、雙邊協定、區際公約，乃至國際公約等多重方式。相關重要規範內容乃說明如后：

### （一）各會員內國法方面

W T O / T R I P S 協定第廿二條與第廿三條，分別就一般產品地理標示保護及酒類產品地理標示保護，規定各會員國應提供標的權利人、利害關係人<sup>20</sup>「法律途徑」(legal means)，防止表彰不實產地地理標示之使用，以及防止其註冊。鑑此，各W T O 會員內國法保護途徑，大致上分為國內特別法保護，商標法標章保護，以及公平交易法保護等三種態樣。

國內特別法保護部分，早在二十世紀初，以法國為首的歐洲國家，發現僅針對虛偽不實的來源標示保護似稍嫌不足，故對以地區性、傳統性方法保護呼聲日切。而法國首先於 1919 年 5 月 6 日制定該國原產地名稱保護特別法 (a special law for the protection of appellations of origin)，並為維持產品特性計，由主管機關設立監督機制，定期執行品管。該法原先僅限酒類和烈酒適用，後則擴大至乳製品、禽製品及植物作物等<sup>21</sup>。

商標法標章保護部分，一為團體標章，一為證明標章。在團體標章 (Collective marks) 部分，團體標章的所有權人為各公會、協會或其它團體，且不以國內團體為限，國外團體亦適用之。該團體的權能包括專用權與排他權，亦即其得授予成員專用團體標章之權，以及排除非團體成員使用之權；但於既存權利系爭方面，團體成員恐無法行使排他權。另由地理標示經註冊為團體標章者，恐無法防止自身轉變成通用名稱之

<sup>19</sup> 因此W T O / T R I P S 協定現行法文之談判結果，只得滿足兩造之部分需求：既得權者並未獲得完整且永久的地理標示保障，而要求建立全面制度保護者亦尚須就是項多邊制度進行談判。See GERVAIS, *supra* note 17, pp. 134-135.

<sup>20</sup> 此處譯法與理由，請參閱前揭註 30。

<sup>21</sup> See WIPO, *supra* note 11, p. 121.



可能。在各國的團體標章中，以法國農業標識（label agricole）最為特殊，其標的物僅限於食品、或不具營養成分、非基因轉殖的農產品，且排除酒類產品的適用。至於證明標章（Certification marks or Guarantee marks）部分，其所有權人並非為各使用團體，而係證明機關，亦即藉由中立第三者之獨立超然立場，以驗證各該團體的產品品質，或商品或服務之原產地。由於證明標章通常係經證明機關核發，廣為社會大眾周知，故似不生先使用權之排他爭議。原則上，依證明標章方式註冊之地理標示保護效果，與依團體標章方式註冊者相當<sup>22</sup>。

公平交易法保護部分，一般而論，公平交易法係為避免智慧財產權權利人利用法律保障，而達到濫用獨占權的情形，進而對社會與經濟無益甚至有害，故各國以相關競爭法限制智慧財產權的享有或行使，對智慧財產權本身而言，應屬智慧財產權保障之例外，須有一定之法律依據<sup>23</sup>。

惟不論係以上述單一途徑，或多重途徑予以保護，各個會員均符合本協定第一條第一項後段規定<sup>24</sup>，依其本身法律體制及程序，自行決定履行方式之要旨。

## （二）雙邊或區際協定方面

W T O / T R I P S 協定第廿四條規定，各會員就加強個別地理標示保護進行談判，且不得拒絕締結雙邊協定<sup>25</sup>。由於地理標示保護制度，向以歐盟主張最力，歐盟藉由與其他區域或國家訂定雙邊協定的機會，

<sup>22</sup> Ibid., p. 123.

<sup>23</sup> 請參閱羅昌發，《國際貿易法：世界貿易組織下之法律新秩序 - 國際經貿法研究（五）》，第 744 頁。

<sup>24</sup> W T O / T R I P S 協定第一條第一項後段規定，「會員得於其本身法律體制及程序之內，決定履行本協定之適當方式。」

<sup>25</sup> W T O / T R I P S 協定第廿四條第一項前段規定，「會員同意依據第廿三條之規定，就加強對個別地理標示之保護進行談判。」同項中段規定，「會員不得據第四項至第八項之規定拒絕進行談判，或締結雙邊或多邊協定。」



## 論述

幾未曾遺漏地將須受保護的地理標示清單端上談判桌。據瞭解，與歐盟立場相左的澳大利亞，其代表曾於W T O / T R I P S 理事會特別會議中指出，智利與歐盟於訂定保護地理標示雙邊協定時，曾接獲達數百項地理標示的保護清單<sup>26</sup>。而我國於申請加入W T O 的入會工作小組磋商階段，亦曾基於交換歐盟同意我國入會意願的考量，形同被迫接受歐盟近千項酒類產品地理標示的保護清單<sup>27</sup>。

至於區際公約部分，各國或各區域於洽談現正方興未艾的自由貿易協定時，均視其實際需求，考量將地理標示保護部分列入其中<sup>28</sup>。就以今（2004）年1月1日正式施行的中華民國與巴拿馬共和國自由貿易協定（簡稱台巴自由貿易協定）為例，該協定第16.04條即明列台巴兩國須承認並保護地理標示。此外，巴拿馬原產地名稱“Seco”，亦獲我國承認與保護。

### （三）國際條約方面

W T O / T R I P S 協定，除直接援引規範保護來源標示（I S）與原產地名稱（A O）的巴黎公約為其法源外，為強化先前里斯本協定所欠缺的國際拘束力，W T O / T R I P 協定第廿四條特別規定，各會員就加強個別地理標示保護進行談判，且不得拒絕締結多邊協定。目前依據W T O / T R I P S 協定第廿三條第四項規定、新加坡部長會議宣

---

<sup>26</sup> "Latest agreement between the delegations of Chile and the EC, which contained 250 traditional expressions...", MINUTES OF MEETING, Council for Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights Special Session, Held in the Centre William Rappard on 21 February 2003, p. 12.

<sup>27</sup> 相關資料，請參閱財政部國庫署91年7月16日台財庫字第0910351435號公告有關我國與墨西哥及歐盟簽署之入會雙邊協議有關承諾保護之地理標示內容；該署網址為：[http://www.dnt.gov.tw/dbmode/no\\_url.asp?recno=316](http://www.dnt.gov.tw/dbmode/no_url.asp?recno=316)（last visited on 1 January 2004）。事實上，由於歐盟酒類產品地理標示保護清單包括英、法、德、希臘等多國語文，且地理標示類別與保護內容不易區分，筆者認為主管機關以影像圖檔保存固立意良善，惟著眼於建立整體保護制度並兼顧社會公眾利益之綜合考量，未來似有進一步釐清暨研析保護清單內容之必要。

<sup>28</sup> 中華民國與巴拿馬共和國自由貿易協定詳細相關資料，請參閱經濟部國際貿易局網站：[http://www.trade.gov.tw/banner/top\\_03.htm](http://www.trade.gov.tw/banner/top_03.htm)（last visited on 14 January 2004）。



言以及杜哈部長會議宣言<sup>29</sup>，W T O / T R I P S 理事會尚須就建立「酒類產品地理標示多邊註冊與通知制度」（A Multilateral System of Notification and Registration of Geographical Indications for Wines and Spirits）議題進行談判。

按此，W T O / T R I P S 理事會特設立一特別會議（Special Session for TRIPS Council）專以處理本談判議題事宜。由於各會員國對於W T O / T R I P S 理事會特別會議主席版草案（JOB(03)/75）所言的「定義」（Definition of the term "Geographical Indications" and Eligibility of Geographical Indications for Inclusion in the System）「制度設立目的」（The Purpose of the Notification and Registration System）「通知與註冊方式」（A System of Notification and Registration）以及「參與模式」（Participation）等各項主題均無共識，致W T O 第五屆墨西哥坎昆部長會議時，並未就是項議題及時完成談判，而未來該特別會議的談判方向與運作模式如何，則尚待本年度會議討論後再行定案。至於「酒類產品地理標示多邊註冊與通知制度」尚未建立前各會員間所生的爭議，W T O / T R I P S 協定規定，得提交T R I P S 理事會討論，理事會應與相關會員進行協商，並藉以加速W T O / T R I P S 協定地理標示規範的適用，而力促本協定地理標示一節目標之實現<sup>30</sup>。

<sup>29</sup> 依據W T O / T R I P S 協定第廿三條第四項規定，「T R I P 理事會應就有關建立葡萄酒（wines）地理標示多邊註冊與通知制度進行談判」；新加坡部長會議宣言第十九段中段，部長會議採認包括T R I P S 理事會在內等W T O 總理事會暨各轄屬理事會及委員會報告，並同意其「納入有關烈酒（spirits）地理標示多邊註冊與通知制度於先期工作之中」之建議；俟杜哈部長會議宣言第十八段，部長會議明確指示「T R I P S 理事會就酒類（葡萄酒及烈酒）地理標示多邊註冊及通知制度進行談判，並於第五屆（2003年9月）部長會議前完成。」相關資料請參閱W T O 分送文件編號：WT/MIN(96)/DEC(18 December 1996) WT/MIN(96)/4/Rev.2(7 December 1996) IP/C/8(6 November 1996) 以及 WT/MIN(01)/DEC/1(20 November 2001)。

<sup>30</sup> W T O / T R I P S 協定第廿四條第二項中段規定，「任何影響遵守此等條款義務之事項，均可提交理事會討論；上開情事，理事會應依會員之請求，就透過相關會員間之雙邊或多邊磋商仍無法獲得合意解決方案之事項，與任一會員或數個會員間進行協商。」同項後段規定，「理事會應採取會員同意之措施，以加速推動本節之適用，並促進本節目標之實現。」



## 論述

筆者以為，W T O / T R I P S 協定不同於前述各國際或區際公約者，乃在其兼容並蓄的立法例，除兼顧W I P O 轄屬的傳統國際公約保護規範外，尚鼓勵W T O 會員各自透過雙邊或區際協定的方式，以及酒類產品多邊制度的建立，對地理標示賦與多管道的保護。藉由此一保護模式，不僅使W T O 與W I P O 兩國際組織合作關係愈形確立<sup>31</sup>，更有助兩國際組織間功能互補之實質進展。

### 六、N A F T A 部分

N A F T A 第六部分暨第十七章就智慧財產權有關地理標示保護措施部分，於第一七 一 條及第一七一 二 條法文予以規範。第一七 一 條第二項第 c 款，直接援引巴黎公約全部條文為其實質內容，故N A F T A 繼受前述巴黎公約所規範之保護措施。另第一七一 二 條共有九項規定，除細部文字和用語與W T O / T R I P S 協定稍有不同外，其規範與W T O / T R I P S 協定並無二致。N A F T A 第一七一 二 條第一項至第三項規定，與W T O / T R I P S 協定第廿二條第二項至第四項相同；同條第四項至第九項，則與W T O / T R I P S 協定第廿四條第四項至第九項規定一致。

觀諸N A F T A 地理標示相關規範可知，其大體上係採擷W T O / T R I P S 協定之精神，但就W T O / T R I P S 協定較具獨特性之法文，例如酒類產品地理標示之額外保護、建立酒類產品多邊註冊與通知制度、W T O / T R I P S 理事會諮商協調功能等，N A F T A 則去異求同，而未賦與該等部分法效。

為求總體鳥瞰比較之便，筆者乃將前述各國際或區際公約規範的地理標示保護方式，製表區別臚列如后：

---

<sup>31</sup> Agreement Between the World Intellectual Property Organization and the World Trade Organization (以下簡稱WIPO-WTO Agreement (1995)) 前言即表示，「欣願兩國際組織間建立互助關係，並企盼兩國際組織間建立適當之合作協定。」



	巴黎公約	馬德里協定	里斯本協定	歐盟法規	WTO/TRIPS 協定	NAFTA
保護依據	國際法	國際法	國際法	區際法	國際法	區際法
規範方式	會員內國法	會員內國法	1.國際註冊制度 2.會員內國法	區際法	1.會員內國法 2.雙邊或區際協定 3.國際條約	區際法
規範內容摘要	1.邊境措施：進出口扣押、禁止進出口、境內扣押及相關損害救濟措施。 2.避免不正競爭措施：內國立法制止不公平競爭行為。	1.邊境措施：進出口扣押、禁止進出口、相關損害救濟及相關商標法或商業登記法罰則。 2.內國行政與立法、司法及業者等方面積極執行保護。	1.國際註冊制度可區分為： (1)申請暨註冊程序； (2)通知程序； (3)拒絕保護程序； (4)異議程序。 2.會員內國法：會員內國立法例與司法裁判。	1.農產品與食品地理標示方面： (1)申請暨註冊程序： 申請人 - 自然人或法人或生產者團體。 申請文件 - (a)農產品或食品名稱、(b)原物料的主要物性、化性、微生物或感官特性之說明、(c)地理區域之界定、(d)符合地理標示或原產地標示之相關事證、(e)農產品或食品之製成方法、(f)與地理環境或地理原產區之關聯性資料、(g)監督機制、(h)有關 P D O 或 P G I 之特定標示或相關申請會員國習用標識以及(i)其他細節事宜。 申請註冊審核程序 - 各會員國審核程序與歐盟執委會審核程序。	1.會員內國法： (1)內國特別法； (2)商標法證明標章或團體標章； (3)公平交易法。 2.雙邊或區際協定： WTO 鼓勵會員各自透過雙邊或區際協定方式，對地理標示賦與多管道之保護。 3.國際條約部分： WTO 目前就建立「酒類產品地理標示多邊註冊與通知制	大體上採擷 WTO 精神，但就 WTO 較具獨特性之法律文，如酒類產品地理標示之額外保護、建立酒類產品多邊註冊與通知制度、WTO/TRIPS 理事會協商協調功能等，NAFTA 並未賦與該等部分法效。



# 論述



			<p><b>註冊法效 -</b></p> <p><b>消極效力：</b>有五種</p> <p>(a)防止任何非屬註冊類別的產品為直接或間接之商業行為，(b)防止任何誤用、倣效或誤導行為，(c)防止任何其他虛偽或不實行為，(d)防止任何其他導致引人錯誤行為，以及(e)避免變成通用名稱。</p> <p><b>積極效力：</b>主張以 D O 或 G I 為申請或註冊之商標撤銷或無效。</p> <p>(2)異議程序：</p> <p><b>異議人適格 -</b></p> <p>所有人包括自然人、法人或非法人團體，於系爭地理標示或原產地標示有法律經濟利益者。</p> <p><b>異議期間 -</b></p> <p>公告時起算六個月。</p> <p><b>異議文件 -</b></p> <p>敘明系爭地理標示或原產地標示有未符本法之處，或造成相關既存標示之損害。</p> <p><b>異議處理程序 -</b></p> <p>歐盟執委會按相關會員國能否達成協議分別處理之。倘達成協議，則相關會員國須向執委會說明協商內容，執委會依是項協商內容與最初申請註冊文件內容異同與否而分別為提出異議，或續行公告之程序。倘未達成共</p>	<p>度」進行談判。</p>	
--	--	--	---	----------------	--



			<p>識，則執委會在「地理標示與原產地標示委員會」協助下，考量系爭地理標示或原產地標示之實際混淆程度及其傳統商業慣習等相關事項，逕予決定並公告。</p> <p>(3)監督程序：</p> <p><u>監督機制組成</u> -</p> <p>會員國政府相關機關，或符合歐盟法規之私法人為監督機制之成員。</p> <p><u>監督執行</u> -</p> <p><u>監督執行政序部分</u>：</p> <p>運用資源且客觀公平執行監督之責；相關費用由生產者共同負擔。</p> <p><u>監督執行實體部分</u>：</p> <p>係指已獲 P D O 或 P G I 註冊暨保護之廢止。倘會員國間不符本法規定持續存在，則歐盟執委會可在「地理標示與原產地標示委員會」協助下，考量個案情節輕重，作成包括廢止 P D O 或 P G I 之註冊暨保護等適當決定，並於歐盟公報刊載。</p> <p>2.葡萄酒產品及烈酒產品地理標示方面：</p> <p>除相關酒品技術性規範外，歐盟增補葡萄酒及烈酒法規，俾以與 WTO/TRIPS 協定規範吻合。</p>		
--	--	--	--	--	--



## 論述



### 肆、我國現行作法與未來因應之道（代結論）

#### 一、我國現行作法

對於地理標示的保護，目前我國並不單獨立法，而係由商標法、公平交易法及菸酒管理法共同規範保護，亦即商標法規範「地理標示註冊」部分，而公平交易法及菸酒管理法規範「地理標示使用」部分。

##### （一）商標法部分：

##### 1、積極註冊的保護：

在積極保護上，所有產品均可按商標法規定，透過申請「證明標章」註冊的方式得到保護。另九十二年五月二十八日公布修正的新商標法，則增訂產地證明標章申請註冊的法源<sup>32</sup>。

##### 2、消極排除含有地理標示之商標註冊的保護：

在消極保護上，依商標法第三十七條第六款規定，商標圖樣有使公眾誤認誤信其商品之性質、品質或產地之虞者，即不得申請註冊。另商標法為加強保護酒類產品地理標示，於第廿三條第一項第十八條增列「商標相同或近似於我國或與我國有相互承認保護商標之國家或地區之酒類地理標示，而指定使用於酒類商品者」，不准申請註冊的規定。

##### （二）公平交易法部分：

公平交易法第二十條規定，除善意使用的例外情形外，事業不得使

---

<sup>32</sup> 商標法第七十二條規定，「凡以標章證明他人商品或服務之特性、品質、精密度、產地或其他事項，欲專用其標章者，應申請註冊為證明標章。」



用未經註冊的外國著名商標於所提供的商品或服務上<sup>33</sup>；另同法第廿一條亦規定，事業不得對商品的原產地、製造地、加工地為虛偽不實或引人錯誤的表徵，或為販賣、運送、輸出或輸入<sup>34</sup>。

### （三）菸酒管理法部分：

為避免酒類產品地理標示有不實或使人誤信的情事，我主管機關乃依據菸酒管理法第卅三條法律授權，訂定酒類地理標示管理辦法<sup>35</sup>。該管理辦法第十三條，為主要規範酒類產品地理標示的條文，該條多係參酌W T O / T R I P S 協定要旨予以訂定，其中酒類產品地理標示保護

<sup>33</sup> 公平交易法第二十條第一項規定，「事業就其營業所提供之商品或服務，不得有下列行為：一、以相關事業或消費者所普遍認知之他人姓名、商號或公司名稱、商標、商品容器、包裝、外觀或其他顯示他人商品之表徵，為相同或類似之使用，致與他人商品混淆，或販賣、運送、輸出或輸入使用該項表徵之商品者。二、以相關事業或消費者所普遍認知之他人姓名、商號或公司名稱、標章或其他表示他人營業、服務之表徵，為相同或類似之使用，致與他人營業或服務之設施或活動混淆者。三、於同一商品或同類商品，使用相同或近似於未經註冊之外國著名商標，或販賣、運送、輸出或輸入使用該項商標之商品。」同條第二項規定，「前項規定，於下列各款行為不適用之：一、以普通使用方法，使用商品本身習慣上所通用之名稱，或交易上同類商品慣用之表徵，或販賣、運送、輸出或輸入使用該名稱或表徵之商品者。二、以普通使用方法，使用交易上同種營業或服務慣用名稱或其他表徵者。三、善意使用自己姓名之行為，或販賣、運送、輸出或輸入使用該姓名之商品者。四、對於前項第一款或第二款所列之表徵，在未為相關事業或消費者所普遍認知前，善意為相同或類似使用，或其表徵之使用係自該善意使用人連同其營業一併繼承而使用，或販賣、運送、輸出或輸入使用該表徵之商品者。」同條第三項規定，「事業因他事業為前項第三款或第四款之行為，致其營業、商品、設施或活動有受損害或混淆之虞者，得請求他事業附加適當表徵。但對僅為運送商品者，不適用之。」

<sup>34</sup> 公平交易法第廿一條第一項規定，「事業不得在商品或其廣告上，或以其他使公眾得知之方法，對於商品之價格、數量、品質、內容、製造方法、製造日期、有效期限、使用方法、用途、原產地、製造者、製造地、加工者、加工地等，為虛偽不實或引人錯誤之表示或表徵。」同條第二項規定，「事業對於載有前項虛偽不實或引人錯誤表示之商品，不得販賣、運送、輸出或輸入。」同條第三項規定，「前二項規定於事業之服務準用之。」另行政院公平交易委員會於86年07月10日第二四七次委員會議時，曾通過「商品附加地名之標示方式與公平交易法第廿一條適用關係」考量因素之處理原則，相關資料請參閱公平交易委員會網站：<http://www.ftc.gov.tw/showform.asp?disphhtml> (last visited on 14 January 2004)。

<sup>35</sup> 菸酒管理法第卅三條第二項規定，「前項之酒，製造業者或進口業者得標示年份、酒齡或地理標示。」同條第四項規定，「酒之容器與其外包裝之標示及說明書，不得有不實或使人誤信之情事，亦不得利用翻譯用語或同類、同型、同風格或相仿等其他類似標示或補充說明係產自其他地理來源。其已正確標示實際原產地者，亦同；其管理辦法，由中央主管機關定之。」

## 論述

方式，乃以地理標示證明書送主管機關備供查核為之<sup>36</sup>。

### 二、未來因應之道

#### （一）內部整合 - 釐清意涵與保護模式

為避免與巴黎公約、馬德里協定、及里斯本協定的來源標示（I S）或原產地名稱（A O），乃至與歐盟法規的原產地標示（D O）混淆誤認，除新商標法第廿三條第一項第十八款用語，以及經濟部國際貿易局主編的《烏拉圭回合多邊貿易談判協定 - 智慧財產權協定》中譯譯文部分，均已將原譯名「產地標示」正名為「地理標示」（G I）外，按正本清源考量，筆者建議，吾人或可更進一步對地理標示或相類名稱之定義及其保護作法加以探討與釐清，例如：我國地理標示立法例是否仍援用商標法「證明標章」模式，抑或單獨立法保護方式？另是否參酌外國立法例區分態樣，予以農產品與食品、葡萄酒產品、以及烈酒產品分別保護層次？尤有甚者，我國如何審理已獲不同國家保護之同一特定地理標示爭訟案件<sup>37</sup>，能否援用商標法異議或評定程序審理之，抑或以酒類標示管理辦法之「備供查核」一語帶過？我地理標示國內主管機關係採單一機關制，或如聯合審查委員會制？以上種種意見，尚有賴我國內產、官、學界集思廣義，俾使此一牽涉國內農政、財政、經濟等相關主管機關、影響產業利益甚鉅之重要議題，在國內得先獲致一致之立場。

<sup>36</sup> 酒類地理標示管理辦法第十三條第一項規定，「本法所稱地理標示，係指足以表徵商品之特定品質、聲譽或其他特色之國家或地區等地理來源，且該來源為該商標之原產地；但其他國家或地區另有規定者，從其規定。」同條第二項規定，「酒類之標示，不得利用翻譯用語或同類、同型、同風格或相仿等其他類似標示或補充說明致人誤信係產自其他地理來源。其已正確標示實際原產地者，亦同。」同條第三項規定，「酒類標示地理標示時，應於報關前或出廠前將原產地（國）之政府或政府授權之商會所出具之地理標示證明書送中央主管機關備供查核。」

<sup>37</sup> 事實上該項問題，於W T O / T R I P S 理事會審查我智慧財產權相關法規時，澳大利亞即已提問（W T O 文件編號：I P / C / W / 364）。而我國書面答覆方式，是先以我商標法第四十六條審定商標異議程序、第五十二條註冊商標評定程序說明我國相關爭議解決制度；至於有關酒類產品地理標示爭訟部分，則再以「主管機關」（competent authority）將就爭訟個案予以評定復明（I P / C / W / 373 / Add.1）。



## （二）對外立場 - 多邊談判議題及雙邊或區際處理

我國在地理標示對外立場方面，曾多次在W T O / T R I P S 理事會特別會議表示，反對擴大地理標示保護，並主張在自願性、不具拘束力、不增加負擔與中立性之下，建立酒類產品地理標示多邊註冊與通知制度<sup>38</sup>。

雖然W T O 各會員未於第五屆墨西哥坎昆部長會議時，就「酒類產品地理標示多邊註冊與通知制度」議題及時完成談判，但未來W T O / T R I P S 理事會特別會議談判方向與運作模式如何，仍與我多邊談判立場息息相關，特別是本議題屬套案承諾（Single Undertaking）性質，是否會與其他如貿易規則、農業、服務貿易、特殊差別待遇等談判議題掛鉤，確值吾人未來密切關注。

---

<sup>38</sup> 相關發言資料，請參閱趙化成，行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書 - 參與W T O / T R I P S 理事會相關會議報告，公務出國報告資訊網 <http://report.nat.gov.tw/cgi/work>。



## 附錄 地理標示相關國際公約部份條文

### THE PARIS CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDUSTRIAL PROPERTY

#### 保護工業財產權之巴黎公約

##### Article 1

[Establishment of the Union; Scope of Industrial Property]

(2) The protection of industrial property has as its object patents, utility models, industrial designs, trademarks, service marks, trade names, indications of source or appellations of origin, and the repression of unfair competition.

第一條第二項，本公約之權利保護標的為專利、新型、工業設計、商標、服務標章、商業名稱、來源標示或原產地名稱、以及不正競爭之禁止。

##### Article 9

[Marks, Trade Names: Seizure, on Importation, etc.,  
of Goods Unlawfully Bearing a Mark or Trade Name]

(1) All goods unlawfully bearing a trademark or trade name shall be seized on importation into those countries of the Union where such mark or trade name is entitled to legal protection.

第九條第一項，各會員國的商品輸出涉及非法表徵其所保護之商標或商號者，應對其實施扣押。

(2) Seizure shall likewise be effected in the country where the unlawful affixation occurred or in the country into which the goods were imported.

第九條第二項，發生非法表徵商標或商號之行為地所屬國以及輸入國，亦應對該等商品實施扣押。

(3) Seizure shall take place at the request of the public prosecutor, or any other competent authority, or any interested party, whether a natural



person or a legal entity, in conformity with the domestic legislation of each country.

第九條第三項，扣押之實施，應由檢察機關或其他主管機關依職權，或經標的權利人、利害關係人聲請依各會員國內國法為之。

(4) The authorities shall not be bound to effect seizure of goods in transit.

第九條第四項，各會員國對於過境商品不予扣押。

(5) If the legislation of a country does not permit seizure on importation, seizure shall be replaced by prohibition of importation or by seizure inside the country.

第九條第五項，倘各會員國內國並無進出口扣押之相關管制措施時，則應改以禁止進出口或境內扣押為之。

(6) If the legislation of a country permits neither seizure on importation nor prohibition of importation nor seizure inside the country, then, until such time as the legislation is modified accordingly, these measures shall be replaced by the actions and remedies available in such cases to nationals under the law of such country.

第九條第六項，倘各會員國內國並無進出口扣押、禁止進出口以及境內扣押之相關管制措施，則於其法律配合修正前，應准其國民就系爭個案，依法爭訟而為損害賠償救濟程序。

#### Article 10

[*False Indications: Seizure, on Importation, etc., of Goods Bearing False Indications as to their Source or the Identity of the Producer*]

(1) The provisions of the preceding Article shall apply in cases of direct or indirect use of a false indication of the source of the goods or the identity of the producer, manufacturer, or merchant.

## 論述

第十條第一項，倘會員國有直接或間接不實標示商品來源、或生產商、製造商或貿易商之情事時，第九條針對非法表徵商標或商號之商品，所採行的相關管制措施亦適用之。

(2) Any producer, manufacturer, or merchant, whether a natural person or a legal entity, engaged in the production or manufacture of or trade in such goods and established either in the locality falsely indicated as the source, or in the region where such locality is situated, or in the country falsely indicated, or in the country where the false indication of source is used, shall in any case be deemed an interested party.

第十條第二項，於不實標示商品來源之地點、區域、或國家設立營業所，從事該等商品之生產、製造、或貿易之生產商、製造商或貿易商，不論其為自然人或法人，均屬標的權利人或利害關係人。

### Article 10<sup>bis</sup>

#### [Unfair Competition]

(1) The countries of the Union are bound to assure to nationals of such countries effective protection against unfair competition.

第十條之一第一項，各會員國應確保各該會員國之國民免受不公平競爭。

(2) Any act of competition contrary to honest practices in industrial or commercial matters constitutes an act of unfair competition.

第十條之一第二項，凡違反工商業誠信之競爭行為，均構成不公平競爭行為。

(3) The following in particular shall be prohibited:

1. all acts of such a nature as to create confusion by any means whatever with the establishment, the goods, or the industrial or commercial activities, of a competitor;



2. false allegations in the course of trade of such a nature as to discredit the establishment, the goods, or the industrial or commercial activities, of a competitor;
3. indications or allegations the use of which in the course of trade is liable to mislead the public as to the nature, the manufacturing process, the characteristics, the suitability for their purpose, or the quantity, of the goods.

第十條之一第三項，各會員國應特別禁止下列行為：

1. 任何使之對競爭者營業所、商品或工商活動等，產生混淆之行為；
2. 於交易過程中，以不實陳述損害競爭者之營業所、商品或工商活動之信譽者；
3. 於交易過程中，以標示或陳述，致公眾對商品之性質、製造過程、特徵、合適性或產生誤認者。

#### Article 10<sup>ter</sup>

[*Marks, Trade Names, False Indications, Unfair Competition: Remedies, Right to Sue*]

- (1) The countries of the Union undertake to assure to nationals of the other countries of the Union appropriate legal remedies effectively to repress all the acts referred to in Articles 9, 10, and 10bis.

第十條之二第一項，各會員國應賦予其他會員國之國民適當法律救濟，以有效制止第九條、第十條及第十條之一所規定之一切行為。

- (2) They undertake, further, to provide measures to permit federations and associations representing interested industrialists, producers, or merchants, provided that the existence of such federations and associations is not contrary to the laws of their countries, to take action in the courts or before the administrative authorities, with a view to the repression of the acts referred to in Articles 9, 10, and 10bis, in so far as the law of the country in which protection is claimed allows such action by federations and associations of that country.



第十條之二第二項，在不違反內國法規範下，各會員國賦予各產業公、協會當事人適格之權，俾使其代表相關生產商、製造商或貿易商，向法院或行政機關依法爭訟，以制止第九條、第十條及第十條之一所規定之行為。

## Madrid Agreement for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods

### 禁止虛偽或不實來源標示之馬德里協定

#### Article 1

(1) All goods bearing a false or deceptive indication by which one of the countries to which this Agreement applies, or a place situated therein, is directly or indirectly indicated as being the country or place of origin shall be seized on importation into any of the said countries.

第一條第一項，倘各會員國或其轄屬地區內的商品輸出涉及直接或間接之虛偽或不實來源標示時，其應對該等虛偽或不實商品實施扣押。

(2) Seizure shall also be effected in the country where the false or deceptive indication of source has been applied, or into which the goods bearing the false or deceptive indication have been imported.

第一條第二項，發生虛偽或不實來源標示之行為地會員國或輸入虛偽或不實來源標示商品之會員國，亦應對該等虛偽或不實商品扣押之。

(3) If the laws of a country do not permit seizure upon importation, such seizure shall be replaced by prohibition of importation.

第一條第三項，倘各會員國內國法規定不得就進口商品予以扣押，則該國應改以禁止進口為之。



(4) If the laws of a country permit neither seizure upon importation nor prohibition of importation nor seizure within the country, then, until such time as the laws are modified accordingly, those measures shall be replaced by the actions and remedies available in such cases to nationals under the laws of such country.

第一條第四項，倘各會員國內國法規定不得就進口商品予以扣押或禁止進口，則於法規修訂前，該國應准其國民就系爭個案，依法爭訟而為損害賠償救濟程序。

(5) In the absence of any special sanctions ensuring the repression of false or deceptive indications of source, the sanctions provided by the corresponding provisions of the laws relating to marks or trade names shall be applicable.

第一條第五項，倘各會員國內國法欠缺任何禁止虛偽或不實來源標示之特別規定時，則商標法或商業登記法罰則章之相關規定得予適用之。

## Article 2

(1) Seizure shall take place at the instance of the customs authorities, who shall immediately inform the interested party, whether an individual person or a legal entity, in order that such party may, if he so desires, take appropriate steps in connection with the seizure effected as a conservatory measure. However, the public prosecutor or any other competent authority may demand seizure either at the request of the injured party or ex officio; the procedure shall then follow its normal course.

第二條第一項前段，海關一旦依職權為查扣時，應立即通知標的權利人或利害關係人，俾使其依法而為相關擔保措施等行為。同項後段，查扣程序，由檢察官或海關等主管機關依職權，或經標的權利人或利害關係人聲請，按法定程序為之。

(2) The authorities shall not be bound to effect seizure in the case of transit.  
第二條第二項，各會員國對於過境商品不予扣押。



### Article 3

These provisions shall not prevent the vendor from indicating his name or address upon goods coming from a country other than that in which the sale takes place; but in such case the address or the name must be accompanied by an exact indication in clear characters of the country or place of manufacture or production, or by some other indication sufficient to avoid any error as to the true source of the wares.

第三條，業者得加註包含可指明製造或生產之國家或地點的文字，或其他可有效區隔避免誤認之標識等名稱或地址，俾以釋明其來源標示。

### Article 3bis

The countries to which this Agreement applies also undertake to prohibit the use, in connection with the sale or display or offering for sale of any goods, of all indications in the nature of publicity capable of deceiving the public as to the source of the goods, and appearing on signs, advertisements, invoices, wine lists, business letters or papers, or any other commercial communication.

第三條之一，各會員國須執行保護措施，以禁止該等來源標示虛偽或不實商品於標識、廣告、發票、酒單型錄、商用文書（件）或其他任何商業往還上為要約之誘引、販賣之要約或販賣等行為。

### Article 4

The courts of each country shall decide what appellations, on account of their generic character, do not fall within the provisions of this Agreement, regional appellations concerning the source of products of the vine being, however, excluded from the reservation specified by this Article.

第四條，各會員國法院，本於其對來源標示與通用名稱性質的法之確信與事實之認知，有權決定孰者（不）適用本協定之規範；另關於葡萄酒產品區域性來源標示，明訂不得列入為本法文之保留條款。



**THE LISBON AGREEMENT FOR THE PROTECTION OF  
APPELLATIONS OF ORIGIN AND THEIR INTERNATIONAL  
REGISTRATION**

**保護原產地名稱暨國際註冊之里斯本協定**

**Article 1**

[Establishment of a Special Union; Protection of Appellations of Origin  
Registered at the International Bureau]

(2) They undertake to protect on their territories, in accordance with the terms of this Agreement, the appellations of origin of products of the other countries of the Special Union, recognized and protected as such in the country of origin and registered at the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as "the International Bureau" or "the Bureau") referred to in the Convention establishing the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated as "the Organization").

第一條第二項，各會員國依本協定執行保護者，須以原產地名稱，在本協定之原產國所承認、並受保護，且經國際局註冊者為適用對象。

**Article 2**

[Definition of Notions of Appellation of Origin and Country of Origin]

(1) In this Agreement, "appellation of origin" means the geographical name of a country, region, or locality, which serves to designate a product originating therein, the quality and characteristics of which are due exclusively or essentially to the geographical environment, including natural and human factors.

## 論述

第二條第一項，「原產地名稱」係指一國家、地區或地點的地理名稱，用以標明產自該地產品的品質、特性，而可完全或主要地歸因於該地的地理環境，且自然與人文因素均所不問。

(2) The country of origin is the country whose name, or the country in which is situated the region or locality whose name, constitutes the appellation of origin which has given the product its reputation.

第二條第二項，「原產國」係指該國家名、地區名或地點名，為表彰該產品的聲譽以構成原產地名稱者。

### Article 3

[Content of Protection]

Protection shall be ensured against any usurpation or imitation, even if the true origin of the product is indicated or if the appellation is used in translated form or accompanied by terms such as "kind," "type," "make," "imitation," or the like.

第三條，本協定應防止任何原產地名稱之篡奪僭取或倣效，即使其標示商品之真實產地，或者其係以翻譯之方式使用，或伴以「同類」、「同型」、「同式樣」、「相仿」或其他類似之說明者亦同。

### Article 4

[Protection by virtue of Other Texts]

The provisions of this Agreement shall in no way exclude the protection already granted to appellations of origin in each of the countries of the Special Union by virtue of other international instruments, such as the Paris Convention of March 20, 1883, for the Protection of Industrial Property and its subsequent revisions, and the Madrid Agreement of April 14, 1891, for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods and its subsequent revisions, or by virtue of national legislation or court decisions.

第四條，本協定不應排除各會員國之原產地名稱依據其他國際公約如巴黎公約、馬德里協定，或各該內國法或法院判例所獲之保護。



### Article 5

[International Registration; Refusal and Opposition to Refusal;  
Notifications; Use Tolerated for a Fixed Period]

(1) The registration of appellations of origin shall be effected at the International Bureau, at the request of the Offices of the countries of the Special Union, in the name of any natural persons or legal entities, public or private, having, according to their national legislation, a right to use such appellations.

第五條第一項，原產地名稱國際註冊制度，係由各會員國主管機關，以符合各該內國法要件取得原產地名稱的自然人、法人名義提出申請，於國際局註冊者稱之。

(2) The International Bureau shall, without delay, notify the Offices of the various countries of the Special Union of such registrations, and shall publish them in a periodical.

第五條第二項，國際局須將此註冊事項，即時通知各會員國相關主管機關，並定期公告之。

(3) The Office of any country may declare that it cannot ensure the protection of an appellation of origin whose registration has been notified to it, but only in so far as its declaration is notified to the International Bureau, together with an indication of the grounds therefor, within a period of one year from the receipt of the notification of registration, and provided that such declaration is not detrimental, in the country concerned, to the other forms of protection of the appellation which the owner thereof may be entitled to claim under Article 4, above.

第五條第三項，各會員國主管機關得於接獲國際局通知起一年內，檢附指陳之相關事證資料，在不損及相關會員國依第四條規定，所賦與保護該原產地名稱所有人之其他權利下，對於其已完成註冊通知之該系爭原產地名稱，為拒絕保護之宣告，並就此一宣告通知國際局。

## 論述

(4) Such declaration may not be opposed by the Offices of the countries of the Union after the expiration of the period of one year provided for in the foregoing paragraph.

第五條第四項，倘前項所訂一年期間經過，各會員國主管機關將不得就系爭原產地名稱提起異議。

(5) The International Bureau shall, as soon as possible, notify the Office of the country of origin of any declaration made under the terms of paragraph (3) by the Office of another country. The interested party, when informed by his national Office of the declaration made by another country, may resort, in that other country, to all the judicial and administrative remedies open to the nationals of that country.

第五條第五項前段，對於已完成註冊通知之系爭原產地名稱，相對會員國依同條第三項程序，向國際局為拒絕保護宣告之通知後，國際局須儘速通知系爭會員國。同項後段，俟接獲所屬國主管機關轉知相對會員國就其已完成註冊通知之系爭原產地名稱，按本協定相關程序向國際局為拒絕保護宣告之情事後，系爭原產地名稱之權利人或利害關係人，得於該相對會員國內，向該相對會員國國民，訴諸司法與行政救濟。

(6) If an appellation which has been granted protection in a given country pursuant to notification of its international registration has already been used by third parties in that country from a date prior to such notification, the competent Office of the said country shall have the right to grant to such third parties a period not exceeding two years to terminate such use, on condition that it advise the International Bureau accordingly during the three months following the expiration of the period of one year provided for in paragraph (3), above.

第五條第六項，會員國依據國際註冊制度所賦與保護之原產地名稱，倘已為第三人於其通知國際局之前所使用，會員國主管機關將有權給予該



第三人至多二年之合理使用期間，並自本條第三項所訂接獲國際局註冊通知之一年期間經過後之三個月內，知會國際局。

#### Article 6

[Generic Appellations]

An appellation which has been granted protection in one of the countries of the Special Union pursuant to the procedure under Article 5 cannot, in that country, be deemed to have become generic, as long as it is protected as an appellation of origin in the country of origin.

第六條，只要一名稱仍被原產國賦與原產地名稱之保護，則依據本協定第五條保護該名稱之各會員國，將不視其為通用名稱。

#### Article 7

[Period of Validity of Registration; Fee]

(1) Registration effected at the International Bureau in conformity with Article 5 shall ensure, without renewal, protection for the whole of the period referred to in the foregoing Article.

第七條第一項，經國際局依據第五條註冊生效者，毋須延展，保護繼續有效。

(2) A single fee shall be paid for the registration of each appellation of origin.

第七條第二項，任一原產地名稱之註冊，均須繳納註冊規費。

#### Article 8

[Legal Proceedings]

Legal action required for ensuring the protection of appellations of origin may be taken in each of the countries of the Special Union under the provisions of the national legislation:

1. at the instance of the competent Office or at the request of the public prosecutor;



## 論述



2. by any interested party, whether a natural person or a legal entity, whether public or private.

第八條，依據各會員內國法進行法律訴訟程序之適格當事人有二：一為內國主管機關或檢察機關，二為標的權利人或利害關係人；至於自然人或法人、公法人或私法人均在所不問。